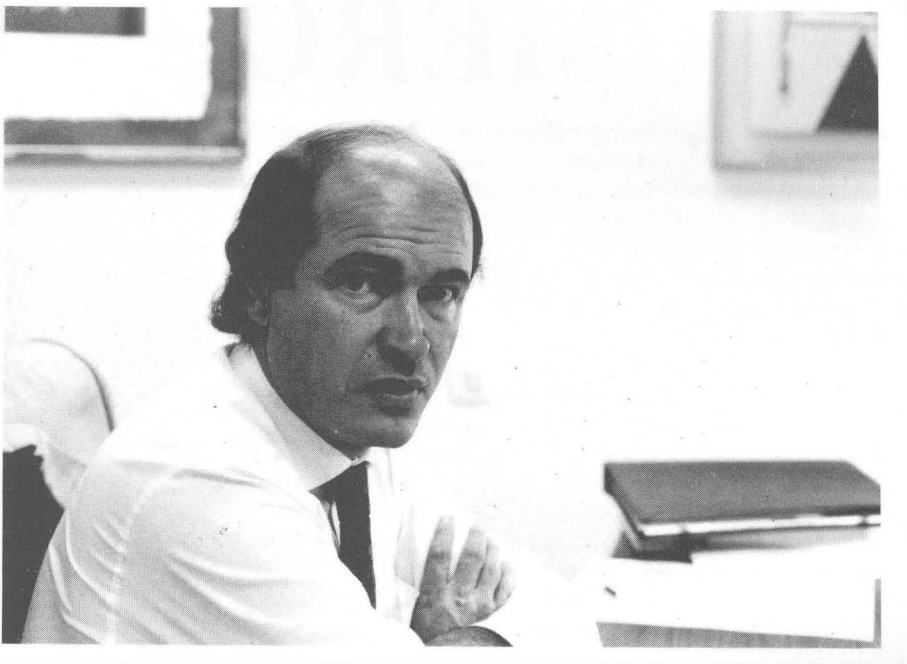


FRANCISCO REQUENA



Los viejos, antiguos, libros de un lejano pasado, que pertenecen a un tiempo, a una concepción del mundo y la vida, viven encerrados en urnas de cristal (con sofisticados sistemas de alarma), esclavos de su propia leyenda, sólo contados especialistas o investigadores que tienen el privilegio de admirarlos, estudiarlos o tocarlos. Ahora, con las técnicas facsímiles de reproducción, algunos han saltado su "propia barrera" y en forma de réplica exacta están al alcance de varios miles de personas. Desde hace quince años EDILAN (Editora Internacional de Libros Antiguos) se dedica a reproducir, combinando tecnología punta y sistemas artesanales, los más preciados ejemplares únicos: códices y manuscritos artísticos, literarios o científicos, que se conservan en bibliotecas y archivos españoles y extranjeros. Francisco Requena es el director de EDILAN, el responsable de cuanto genera la editora.

EL FACSIMIL DE CALIDAD

Había entonces, y todavía lo hay, un importante mercado de libros de arte que, como dice las normas al uso, al menos una tercera parte de su contenido debe llevar miniaturas o dibujos o grabados... Entonces nos planteamos darle al público no una reproducción parcial, sino el original reproducido íntegramente. Era un riesgo, pero nos atrevimos. Iniciamos la andadura con "El libro del buen amor" y hemos seguido con la reproducción de códices medievales, que han sido hitos importantes en el mundo de la cultura.

Hay una definición rigurosa de facsímil: reproducción exacta y fiel de un original en todas sus características. Se debe respetar el formato, el número de páginas, el grosor del papel... No suele ser facsímil la reproducción de las tapas, puesto que, en muchos casos, la encu-

dernación es bastante posterior al original. Así, no tendría sentido una encuadernación del XVIII para el "Beato de Gerona", del siglo X. Y es muy importante el pie de imprenta, para que sea un facsímil y no una falsificación. Permite una inmediata identificación del facsímil.

- ¿No existe un claro abuso en llamar a cualquier reproducción facsímil?

- Hoy le llaman facsímil a cualquier cosa. En EDILAN realizamos un trabajo riguroso, con procedimientos fotográficos, que es la mejor manera de reproducir todo lo que tiene el facsímil. Con las primeras pruebas marchamos donde está el original y comprobamos la calidad del trabajo. Actualmente nos hemos desplazado tres veces a Florencia, porque estamos preparando "Las cantigas de Florencia", sólo para conseguir la prueba perfecta y empezar

a trabajar.

- ¿Qué ofrece EDILAN?

- Sería muy fácil decir que satisface las necesidades de los clientes y es una realidad. Lo que sucede es que nos ocupamos de generar esas necesidades, dicho sea con todo respeto a los clientes, que no tienen por qué pensar en un facsímil como artículo de primera necesidad. Nuestra gran labor, desde el 74, ha sido crear un mercado de facsímil y crear afición.

- No se puede decir que sus libros estén al alcance de todas las economías...

- Hemos creado mercado con un equipo altamente cualificado y trabajando todos los días de todas las semanas de todos los meses de todos los años. Eso crea un determinado número de impactos, que crea un estado de opinión. Decimos lo que es un facsímil y expli-